



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada – Government*

**Ministria e Drejtësisë –Ministarstvo Pravde –Ministry of Justice**

---

**UDHËZIM ADMINISTRATIV<sup>1</sup>**  
**MD-NR.02/2015**  
**PËR ORGANIZIMIN E PUNËS DHE SHPËRBLIMIN MUJOR PËR PUNËN E PERSONIT TË DËNUAR**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION<sup>2</sup>**  
**MoJ-NO. 02/2015**  
**ON THE ORGANIZATION OF WORK AND MONTHLY COMPENSATION FOR THE WORK OF CONVICTED PERSONS**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO<sup>3</sup>**  
**MP-BR.02/2015**  
**ZA ORGANIZOVANJE RADA I MESECNO NAGRADJIVANJE ZA OBAVLJENI RAD OSUDJENOG LICA**

---

<sup>1</sup> Udhëzim Administrativ MD-Nr.02/2015 për organizimin e punës dhe shpërblimin mujor për punën e personit të dënuar, është nënshkruar nga Ministri i Drejtësisë, më datë 16.02.2015.

<sup>2</sup> Administrative Instruction MoJ-No 02/2015 on the organization of work and monthly compensation for the work of convicted persons, signed by the Minister of Justice, date 16.02.2015.

<sup>3</sup> Administrativno Uputstvo MP-Br.02/2015 za organizovanje rada i mesecno nagradjivanje za obavljene rad osudjenog lica, je potpisano od strane Ministar Pravde, datum 16.02.2015.

<p><b>Ministri i Ministrisë së Drejtësisë,</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 74 të Ligjit nr. 04/L-149 për Ekzekutimin e Sanksioneve Penale (GZ Nr. 31, me datë 28.08.2013), nenit 199 paragrafi 3 i Kodit të Procedurës Penale (GZ Nr. 37, me datë 28.12.2012), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr.15. 12.09.2011),</p> <p>Nxjerrë:</p> <p style="text-align: center;"><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV MD-NR. 02/2015 PËR ORGANIZIMIN E PUNËS DHE SHPËRBLIMIN MUJOR PËR PUNËN E PERSONIT TË DËNUAR</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi dhe fushëveprimi</b></p> <p>Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohet organizimi i punës, shpërblimi dhe kushtet e pagesës për punën e kryer nga personi i dënuar i angazhuar në punë gjatë mbajtjes së dënimit në institucionet korrektuese, me qëllim të fitimit, ruajtjes</p>	<p><b>Minister of Ministry of Justice,</b></p> <p>Pursuant to article 74 of Law no. 04/L-149 on Execution of Penal Sanctions (OG no. 31, dated 28.08.2013), Article 199 paragraph 3 of Code of Criminal Procedure (OG, nr.37, dated 28.12.2012), Article 8 subparagraph 1.4 of Regulation No.02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries and Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (Official Gazette No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MoJ-NO. 02/2015 ON THE ORGANIZATION OF WORK AND MONTHLY COMPENSATION FOR THE WORK OF CONVICTED PERSONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose and the Scope</b></p> <p>This Administrative Instruction determines the organization of work, compensation and terms of payment for work performed by prisoners engaged in work while serving the sentence in correctional institutions, in order to benefit, save and develop working skills,</p>	<p><b>Ministar Ministaritva Pravde,</b></p> <p>Na osnovu člana 74 Zakona br. 04/L-149 za Sprovođenje Krivičnih Sankcija (SL, Br. 31, od datum 28.08.2013), člana 199 stav 3 Procedure Krivičnog Zakonika (SL, Br. 37, od datum 28.12.2012), člana 8 podstavka 1.4 Uredbe Br. 02/2011 za oblasti administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstva kao i na osnovu člana 38 stav 6 Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011 (Sluzbeni Listi br.15. 12.09.2011),</p> <p>Donosi:</p> <p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MP-BR. 02/2015 ZA ORGANIZOVANJE RADA I MESECNO NAGRAJIVANJE ZA OBAVLJENI RAD OSUDJENOG LICA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1 Svrha i oblast delovanja</b></p> <p>Ovim Administrativnim Uputstvom se definiše organizovanje rada, naknade i uslove plaćanja za obavljeni rad koju osuđena lica koji su radon angažovani dok se nalaze na izdržavanje kazne u korektivnim institucijama, sa ciljem</p>
--	--	--

<p>dhe zhvillimit të aftësisë punuese, shprehive të punës dhe fitimin e njohurive të reja për fillimin e jetës normale pas mbajtjes së dënimit.</p>	<p>work habits and gaining new knowledge to start a normal life after serving the sentence.</p>	<p>dobijanja, oçuvanje i razvoj radne sposobnosti, radne navike i sticanje novih znanja za početak normalnog života nakon izdržavanja kazne.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Parimet për punën e personit të dënuar</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Principles for the work of convicted persons</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Principi za rad osudjenog lica</b></p>
<p>1. Institucioni korrektues duhet të siguroj punë të mjaftueshme të një natyre e cila do të jetë e dobishme.</p>	<p>1. Correctional institution should provide sufficient work of a nature which shall be useful.</p>	<p>1. Korektivna institucija mora obezbediti dovoljan rad jedne prirode koja bi bila od pomoći.</p>
<p>2. Puna për personin e dënuar, për aq sa është e mundur, duhet të mundësoj mbajtjen ose rritjen e aftësisë për punë.</p>	<p>2. The work for convicted person, to the extent possible, should enable the maintenance or increase capacity for work.</p>	<p>2. Rad na osuđenog, koliko je to moguće, trebalo bi da omogući održavanje ili povećanje radne sposobnosti.</p>
<p>3. Personi i dënuar në llojin e punës së dhënë nuk mund të diskriminohet në bazë të racës, ngjyrës, gjinisë, gjuhës, fesë, mendimit politik, prejardhjes kombëtare ose shoqërore, lidhjes me ndonjë komunitet, pronës, gjendjes ekonomike, sociale, orientimit seksual, lindjes, aftësisë së kufizuar ose ndonjë status tjetër personal në Republikën e Kosovës.</p>	<p>3. The convicted person of a given type of work cannot be discriminated on the basis of race, color, sex, language, religion, political opinion, national or social origin, association with community, property, economic, social, sexual orientation, birth, disability or any other personal status in the Republic of Kosovo.</p>	<p>3. Osuđeno lice za tu vrstu posla ne može biti diskriminisan na osnovu rase, boje, pola, jezika, veroispovesti, političkog mišljenja, nacionalnog ili socijalnog porekla, udruživanja sa zajednicom, imovina, ekonomski, socijalni, seksualne orijentacije, rođenja, invaliditeta ili nekog drugog ličnog statusa u Republici Kosovo.</p>
<p>4. Personit të dënuar, veçanërisht të rinjve, u ofrohet punë që përfshin trajnim profesional.</p>	<p>4. Convicted persons, especially the youth, are offered jobs that include vocational training.</p>	<p>4. Osuđeno lice, pogotovo mladima, se nude poslovi koji uključuju stručnu obuku.</p>
<p>5. Puna e personit të dënuar duhet të jetë e dobishme dhe nuk duhet të jetë</p>	<p>5. The work of convicted persons should be beneficial and not be degrading.</p>	<p>5. Rad osuđenog lica treba da bude koristan i ne bi trebalo da bude ponižavajući.</p>

<p>degraduese.</p> <p>6. Puna për personin e dënuar konsiderohet një element pozitiv dhe në asnjë formë nuk mund të imponohet si formë e dënimit disiplinor.</p> <p>7. Personi i dënuar mund të përzgjedh llojin e punës, brenda asaj që është e mundshme e siguruar dhe e zbatueshme në pajtim me programin përkatës profesional.</p> <p>8. Organizimi dhe metodat e punës brenda institucionit korrektues duhet të jetë sa më afër punës së ngjashme që kryhet jashtë institucionit korrektues.</p> <p>9. Realizimi i përfitimit ekonomik nga puna e kryer nga personi i dënuar nuk mund të shkoj në dëm të qëllimit të punës ose interesave të personit të dënuar.</p>	<p>6. Work for the convicted person is considered a positive element in and cannot be imposed as a form of disciplinary punishment in any form.</p> <p>7. Convicted person can select the type of work, within what is possible and feasible provided in accordance with relevant professional program.</p> <p>8. The organization and methods of work within the correctional institution to extent possible should be similar to the work performed outside correctional institution</p> <p>9. The realization of economic benefits should not damage the scope of work, or the interests of convicted persons.</p>	<p>6. Rad za osuđenog lica se kao smatra pozitivan element u bilo kom obliku ne može se nametnuti kao oblik disciplinske kazne.</p> <p>7. Osuđeno lice moze da izabere vrstu posla, u okviru koje je moguće i izvodljivo I vrši se u skladu sa relevantnim profesionalnim programom.</p> <p>8. Organizovanje i način rada u korektivnim institucijama treba da bude što bliže I sličan posao koje se obavlja I van korektivne institucije.</p> <p>9. Realizacija ekonomske koristi od rada koji obavljaju osuđena lica ne mogu ići na stetu i cilja rada ili interesa osuđenog lica.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Vendi i punës për të dënuarit</b></p> <p>1. Institucioni korrektues i siguron të dënuarve punë brenda institucionit korrektues ose jashtë institucionit korrektues.</p> <p>2. Institucioni korrektues, vendin e punës jashtë institucionit korrektues për personin e dënuar e siguron mbi bazën e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Working place for convicted persons</b></p> <p>1. Correctional institution provides the work for the convicted persons inside or outside correctional institution:</p> <p>2. Correctional institution provides the workplace for the convicted persons outside the correctional institution on the basis of</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Radno mesto za osudjeno lice</b></p> <p>1. Korektivna institucija osigura rad osuđenicima unutar korektivne institucije ili van korektivne institucije.</p> <p>2. Korektivne institucije, radno mesto van korektivne institucije za osuđeno lice osigura na osnovu sporazuma sa javnim ili</p>

<p>marrëveshjeve me kontraktuesit privat ose publik.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4 Orari i punës</b></p> <p>1. Orari i punës, orari maksimal i punës ditore ose javore për personin e dënuar përcaktohet sipas dispozitave të nenit 73 dhe 77 të Ligjit për Ekzekutimin e Sanksioneve Penale.</p> <p>2. Puna me ndërrime dhe për festat zyrtare përcaktohet në pajtim me dispozitat e përgjithshme të punës.</p>	<p>agreements with private and public contractors.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4 Working hours</b></p> <p>1. Working hours , maximum working hours daily and weekly for the convicted person are determined under the provisions of article 73 and 77 of the Law on Execution of Penal Sanctions</p> <p>2. Work in shifts and official holidays are determined in accordance with the general provisions of labor</p>	<p>privatnim preduzetnicima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4 Radno vreme</b></p> <p>1. Radno vreme, maksimalno radno vreme dnevno i nedeljno za osuđeno lice je određeno u skladu sa odredbama člana 73 i 77 Zakona o Sprovođenju Krivičnih Sankcija.</p> <p>2. Rad po smenama i zvaničnim praznicima je određen u skladu sa opštim odredbama rada.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5 Shpërblimi për punën e kryer dhe mënyra e realizimit</b></p> <p>1. Personi i dënuar ka të drejtë në shpërblim mujor për punën e tij me pagesën e duhur. Shpërblimi për secilën kategori caktohet në vlerë të drejtë në proporcion me sasinë dhe cilësinë e punës së kryer.</p> <p>2. Shpërblimi mujor, është rezultat i çmimit të punës, përkatësisht vlerës për punën e kryer nga personi i dënuar brenda muajit.</p> <p>3. Personi i dënuar, i cili punon me orar jo</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5 Remuneration for work done and method of effectuation</b></p> <p>1. Convicted person is entitled to a monthly compensation for his work. Compensation for each category is determined to fair value in proportion to the quantity and quality of work performed.</p> <p>2. Monthly compensation is the result of the work price, respectively the value of the work performed by the convicted person within the month.</p> <p>3. A convicted person, who works part-</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5 Nagradjivanje za obavljene rad i nacin realizacije</b></p> <p>1. Osuđeno lice ima pravo na mesečnu nagradjivanje za svoj rad sa pravilnim plaćanjem. Nagradjivanje za svaku kategoriju se određuje u vrednosti srazmerno količini i kvalitetu izvedenih radova.</p> <p>2. Mesečno nagradjivanje je rezultat cene rada, odnosno vrednost posla koji obavlja osuđeno lice u toku meseca.</p> <p>3. Osuđeno lice, koji radi sa nepotpunim</p>

<p>të plotë ka të drejtë të marrë pagën bazë në proporcion me orët e punës të cilat i janë caktuar atij.</p> <p>4. Shuma e shpërblimit mujor për punën e kryer nga personi i dënuar caktohet me vendim të Ministrit të Drejtësisë.</p> <p>5. Institucioni korrektues mbanë regjistër përkatës për çdo pagesë dhe çdo shtesë tjetër të paguar të personit të dënuar të punësuar.</p> <p>6. Institucioni privat ose publik ku punon personi i dënuar, sipas paragrafit 5 të këtij neni i dërgon institucionit korrektues regjistrin përkatës me të dhënat e caktuar.</p>	<p>time, is entitled to receive basic salary in proportion to the working hours which are assigned to it.</p> <p>4. The amount of monthly compensation for the work of convicted persons is determined by the decision of Minister of Justice.</p> <p>5. Correctional institution keeps the relevant registry for any payment and any other additional payment paid to the employed convicted person.</p> <p>6. Public or private institution where the convicted person works under paragraph 5 of this article shall send to correctional Institution the relevant registry with certain data.</p>	<p>radnim vremenom ima pravo da prima osnovnu platu u proporcijonalnosti sa radnim satima koji su nejmu dodijeljeni.</p> <p>4. Iznos mesečne nagrade za rad koji obavlja osuđeno lice određuje Ministar Pravde.</p> <p>5. Korektivna institucija void registar za svaku uplatu i svakih drugih dodatnih isplata zaposlenom osuđenom licu.</p> <p>6. Javna ili privatna ustanova u kojoj osuđenik radi iz stava 5 ovog člana šalje korektivnoj instituciji relevantni registar sa određenim podacima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Disponimi me shpërblimin</b></p> <p>1. Personi i dënuar mund të disponojë shtatëdhjetë përqind (70%) të shpërblimit për punën e kryer, kurse pjesa e mbetur deponohet në xhirollogari të ruajtjes së parave.</p> <p>2. Drejtori i institucionit korrektues mund të lejojë shpenzimin e mjeteve nga xhirollogaria e ruajtjes së parave të kursimit, nëse ato janë të domosdoshme për personin e dënuar, ose për familjen e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Disposition with the compensation</b></p> <p>1. A convicted person may dispose of seventy percent (70%) of compensation for work performed, and the remainder is deposited in the account.</p> <p>2. The director of the correctional facility may approve the expenditure of funds from bank account if is necessary for the convicted person or his family.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Raspologanje sa nagradom</b></p> <p>1. Osuđeno lice može raspologati sa sedamdeset (70 %) od nagrade za obavljene rad, a ostatak ce biti deponovan na račun uštede novca.</p> <p>2. Direktor korektivne institucije može odobriti trošenje sredstava iz računa za uštedu novca, ako su neophodna za osuđeno lice ili njegovu porodicu.</p>

<p>tij.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Zbatimi përshtatshmërisht</b></p> <p>Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ zbatohen përshtatshmërisht edhe për personat e paraburgosur, nëse nuk është e përcaktuar ndryshe me ligj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Shfuqizimi</b></p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ me nr. prot.01-1648 mbi kushtet e punës dhe shpërblimin në punën e të burgosurve në institucionet korrektuese (08 Dhjetor 2009).</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.</p> <p style="text-align: right;">Prof. Dr.Hajredin Kuçi</p> <p style="text-align: right;"><b>Ministër i Drejtësisë</b></p> <p style="text-align: right;">16.02.2015</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Implementation accordingly</b></p> <p>The provisions of this Administrative Instruction shall apply accordingly also for detainees, unless it is otherwise provided by law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Abrogation</b></p> <p>With the entry into force of this Administrative Instruction is abrogated the Administrative Instruction with protocol no.01-1648 on working conditions and compensation for the work of prisoners in correctional institutions (08 December 2009).</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after the signature of the Minister.</p> <p style="text-align: right;">Prof. Dr. Hajredin Kuçi</p> <p style="text-align: right;"><b>Minister of Justice</b></p> <p style="text-align: right;">16.02.2015</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Sprovođenje prilagodljivosti</b></p> <p>Određbe ovog Administrativnog Uputstva shodno se primenjuju i za pritvorenike, osim ako nije drugačije predviđeno zakonom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Ukidanje</b></p> <p>Stupanjem na snagu ovog Administrativnog Uputstva, se ukida Administrativno Uputstvo br. Prot.01-1648 o uslovima rada i naknade u zapošljavanju zatvorenika u korektivnim institucijama (Decembar 8 2009).</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra.</p> <p style="text-align: right;">Prof. Dr. Hajredin Kuçi</p> <p style="text-align: right;"><b>Ministar Pravde</b></p> <p style="text-align: right;">16.02.2015</p>
---	---	--